

一曲秋墳成絕唱可憐七月落
薇花

哀謝

謝

孫增張卓志陳鴻德
會孫女思明

胞弟葉挺葉綽
弟婦林藕女〔黃氏〕
胞妹瑞英〔適林門〕
妹丈〔林賢達〕
侄男惠乾惠學健文健羣
侄婦係仲韶任潔貞
〔女〕順意〔適伍門〕

（花園）雲埠至孝篤親公所同人
至孝篤親實業部同人，至孝篤親半年
同人，陳明康，陳應傑，陳孔星，袁
林合家，陳植之，陳應媛，陳建，袁
堯同，胡壽年，陳煥豪，陳明修，陳
明同，陳藉康，陳象揮，胡卓英，陳
協同，胡彩星合家，陳焯聯合家，陳

新桂（適蔣門）
美蓮（適陳門）
美芳（適蘇門）
伍階伍壘湛蔣國英
陳紀昭蘇紹猶
伍孫男振威
伍孫女淑敏
外孫男一匡一貫
外孫媳鄭麗蘭架就好
外孫女婉芳（適梁門）

外孫梁春景
外曾孫男陳文輝
雷雅翰柏翰韋翰
曾孫女王嘉韻
梁淑佩淑君
外甥男【林玩洪】
外甥女林同愛順愛順蘭
外甥甥甥榮黃賀許池
外甥女孫共十二名同哀謝

相合家，梁正，精誠合家，袁秉盛，
廣同，葉淳合家，李俊榮同，孫慶煜，
合家，袁伯裕，李俊榮同，孫慶煜，
奕參夫人，卓傑合家，袁傅社燾，陳王
相合家，黃持就合家，周鼎旋夫婦，本
合學合家，彭浩然合家，黃志宏合家，
彭聖堃合家，葉挺合家，惠乾合家，
國英合家。巴捷工友 Vancouver Post office
City floor Liu Hui Lian Lee Young & families

（聘儀）齊惠乾合家三百五十元，惠榮三百五十元，美香三百元，黃國賢二百元，張卓志一百元，雷一貫一百元，蔣國英五十元，陳鴻德五十元，梁懷新合家五十元，雷一匡十五元，至孝篤親實業部帛金一百元，伍健臺合家四十元。

（素車）袁相榮，巴陵工友，雷一貫，雷一匡，袁健文，惠源，廣林，鉅新，松茂，卓傑，球章，鴻章，鶴民，「以上袁姓」梁維堯，陳鴻德，雷典相，至孝篤親公所，篤親實業部同，彭聖娣派利是幸球。

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏所爲見諒

土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩條
黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意
者請電話：四五七一五四四五

專運運業辦理香港移民出入行裏，
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一、三〇六二

承接泥水土木工
階磚油漆土庫間格



Sunbeam
White
Enriched Flour

新邊麵粉
新鮮
美味

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
製造廠

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B. C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
為悠久成績超著政府註冊教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯策

驗眼專家

辦事處：喜定東街三百五十區號

電話：687-1018
營業時間：星期一至星期六

華埠住屋全間出租

四房一廳，屋廂齊，有電氣電話四三三
七六八三。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀ 日七業營期星一 ▶

統辦國產百貨

尼龍襪 祖國服 男子女裝 唱片 掛畫 書畫 瓷器 掛碗 書畫 掛碗 堂房

歡迎參觀選購

Why Paid More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間
任擇，取價特廉，全程九個
鐘共收 \$108 免費接送及指
導筆試。電話 872-7375
872-8717

Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
黃榮 Willard W. Wong
公司: 261-8121 (24HRS.)
住家: 324-6205

▲西區屋街上下層好房
三睡房書櫃電爐洗
化骨機現有按揭現
三萬可成交

▲東區柏加街近伍街
合法存屋近開門口
部新裝修另有二房
庫開價四萬餘元

▲West End 中心區



Abbo

Abbot Group

柏文保養好，近
Dennan 街購物交通
方便十餘年，有低
息按揭，每年收入四
萬八千元開價四十七
萬請試還價。

東區十二街近雷打
五十呎閣柏文地段上
下層封屋，每層五睡

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

另有特價

國產成衣

女裝涼拖

前進牌籃

夏季盛

Sandra (鄺小姐) 創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada

專售各種 廉價機票
香港, 台灣, 日本, 東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話: (604) 669-6412 或 681-3816
◎晚間及星期日: 253-3826
◎辦公時間: 星期一至五上午九時至
下午六時 星期六上午九時至四時

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言

環球旅遊有限公司 啓

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水壚及煤氣工程
公家435-1010 晚上437-8239

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

房藥大緬
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號

新電話：總務部 - 665-7225
存戶部 - 665-7226

**定期存款
改善辦法**

六月一日起
定期存款額
由一千元起
每月有息收

**私人貸款
商業貸款
無任歡迎**

經理：馬國材 [Manager: T. Mah]

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 免費估價 歡迎詢問

湯天豪

TEL: HOWE TONG
687-2215, 325-0527

HOWE TONG

200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

- ▲新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站，公園及商場，價錢由七萬九千起。
- ▲八組租柏文位細街夾廿五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五、六款便可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋。
- ▲新商業樓五間位Burnaby街，有銀行大顧客，批約好，包括租客負責地稅，和保險費，每年收益超過式萬七千大百元，開價卅六萬。
- ▲投資約得八厘息。
- ▲多士生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅Complan區，四年生意高約九萬七千元，如可增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭，營開價十萬五千元，廉過買屋住。
- ▲大商業地皮位Burnaby街，面積 215 x 143 307.45 平方呎，可建十三間舖或開設大餐館，宜多店，每月收租一千多元開價廿五萬九千元，多士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
- ▲尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話並免費帶僑胞估價房屋。



溫哥華 恒基 香港

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
 IBM大廈一二三〇室
 電話：(六〇四) 六八九一-七四六六

Henderson & Lee Development Ltd.

Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
 Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
 Telephone (604) 689-7466

◎ 本公司派有專人駐在本埠高價收購
 港地產物業。

（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不
 購。）

◎ 貴客可直接與本公司溫埠辦事處接
 毋須遠赴香港省時省費。

◎ 本公司直接出價購買並可在本埠辦
 交易支款手續。

◎ 如欲將在本埠之物業與本公司
 作，拆舊建新亦所歡迎。

◎ 本公司有意購買本埠吉地，柏文
 商業樓等物業

億 兆 信 託 銀 業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶

本行新貢獻「五十五優待戶」是專為五十五歲及
以上的僑胞而設立，此特點如下：
(一) 利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎
利息至少一成。
(二) 此為活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
(三) 凡購買海外匯票，本地匯票及旅行支票，一律免
收手續費。
(四) 每月五號前存款，皆作一號起計息。
(五) 無最低存款限制。

請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同
年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。

★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄧紀新 副經理：張鑑釗